

CAI EAS
C185
June 11/80
DOCS

Noticiario de Canadá



Año VII. No. 11

11 de junio de 1980

Ottawa, Canadá.

Agencia de exportación se prepara para superar sus retos futuros, 1

Programa de campos de trabajo, 4

Nuevo servicio de hidro-deslizadores en el Lago Ontario, 5

Mercados ganaderos de exportación, 5

Embajada en Ecuador, 6

Aumento de fondos para el transporte, 6

Misión comercial a Africa del Norte, 6

Aerostato ayuda a la industria de la construcción, 6

Canadienses ovacionados en el aniversario de la liberación holandesa, 7

Noticias breves, 8

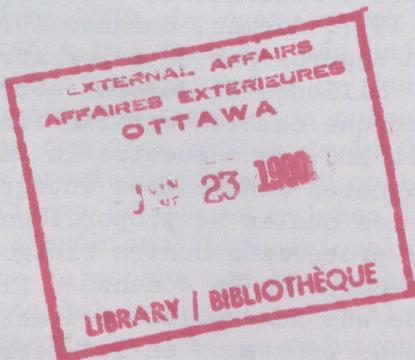
Agencia de exportación se prepara para superar sus retos futuros

A pesar de la creciente competencia internacional y condiciones económicas menos favorables, 1979 fue un buen año para la Corporación de Fomento a la Exportación (EDC), pero se necesitará "un esfuerzo concertado" si los exportadores canadienses desean mantener en 1980 los niveles alcanzados en 1979, de acuerdo con una declaración del presidente del EDC, Sylvain Cloutier, en el informe anual 1979 de la Corporación. A continuación transcribimos parte de su manifestación.

Las transacciones de exportación apoyadas por disposiciones financieras en las que intervino la EDC en 1979 por medio de sus servicios de préstamo, seguro y garantía, ascendieron a 3.700 millones de dólares. De esta cantidad, los servicios de seguro de la Corporación facilitaron la venta de artículos y servicios canadienses por la cantidad neta de 1600 millones (otros 400 millones fueron financiados y asegurados). Las transacciones de préstamo, con exclusión de las líneas de crédito, alcanzaron un total de 2.100 millones de dólares en 1979. Todos los préstamos realizados por la EDC durante 1979 para proporcionar fondos a las transacciones de préstamo fueron emprendidos por la Corporación en su propio nombre en moneda nacional e internacional y en los mercados de capitales. Las ganancias netas de 1979 ascendieron a 42,2 millones de dólares, un aumento de 10,5 millones sobre 1978.

Empresas comerciales alentadoras

Las líneas de crédito continúan siendo un instrumento financiero importante con que cuenta la Corporación para alentar nuevas empresas comerciales en países de buen crédito que muestran una demanda potencial de equipos de producción y servicios canadienses. Mediante estos instrumentos, se asegura a un país extranjero que la EDC podrá proporcionar fondos sobre términos de pago acordados para financiar exportaciones canadienses. En 1979, la Corporación firmó una línea de crédito sin precedentes





Firma del acuerdo de financiación de la venta de dos aviones DASH-7 de la Havilland Aircraft of Canada Ltd. a Yemen Airways el 27 de marzo. De izquierda a derecha vemos a M.A. Kirby, consejero legal de Yemen Airways; W. Craig, gerente de financiación de ventas de Havilland, A.S.A. Karim, vicepresidente de Yemen Airways; R. Van. Adel, subgerente, Oriente Medio; Sylvain Cloutier, Presidente de EDC; G.R. Smith, gerente de Oriente Medio; J. Arès, presidente de la División de Operaciones; S.A. Guilles, secretario de la Corporación. Yemen Airway es la línea aérea nacional de la República árabe de Yemen (Yemen del Norte)

valorada en 2.000 millones de dólares para la República Federal de China para los próximos 5 años. Al final del año, existían 7 líneas de créditos disponibles para su asignación por un total de 1.500 millones de dólares.

Los bancos nacionales canadienses y otras instituciones financieras están implicadas en gran manera en las operaciones de financiación de la EDC. Durante 1979, las implicaciones comerciales bancarias superaron los 624 millones de dólares. De esta cantidad aproximadamente 252 millones de dólares fueron proporcionados en forma de préstamos de participación y garantía y aproximadamente 372 millones en disposiciones afines de copréstamo y operaciones financieras paralelas sin recurso o garantía por parte de la EDC. Esta comparte el interés de la comunidad bancaria canadiense en proporcionar apoyo financiero a los exportadores canadienses. La agrupación de recursos y servicios adecuados asegura la fácil dispo-

nibilidad de dicho apoyo.

Un elemento importante para facilitar los niveles adecuados de financiamiento de exportación es el servicio de seguro de la Corporación. Al proporcionar un seguro de crédito y garantías afines, la EDC permite a los exportadores canadienses cooperar internacionalmente con un riesgo reducido y sin afectar sus líneas de crédito canadienses.

Más de 1.600.000 millones de dólares de servicios de seguro proporcionados en 1979 muestra hasta que punto se reconoció la importancia de dichos servicios. Esta cantidad es inferior al nivel inusualmente alto de 2.500 millones de dólares alcanzados en 1978 que incluían la cobertura de un proyecto de Bell Canada en la Arabia Saudita superior a 1.000

millones de dólares. Sin embargo, demuestra un crecimiento sano sobre el elevado volumen de 1.300 millones de dólares alcanzados en 1977. Además, durante 1979 se emitieron seguros por un valor aproximado de 430 millones de dólares sobre transacciones que también estaban financiadas por la EDC; esto muestra la importancia de paquetes financieros integrados a través de los cuales se proporciona financiación y protección contra riesgos.

En 1976, la Corporación comenzó a financiar parte de sus desembolsos mediante la obtención de préstamos en los mercados públicos y privados de la capital. Durante 1978 y 1979 todos los requisitos de préstamo de la EDC fueron satisfechos de esta forma: 298 millones de dólares en 1978 y 576 millones en 1979, por un total de 1.300 millones desde 1976.

Dado que la Corporación puede elegir el momento y el mercado más adecuado para sus pedidos, se encuentra en posición

de conseguir los precios más bajos posibles de préstamos. En particular, la capacidad de EDC para obtener dinero prestado en el exterior ha sido ventajosa. Como consecuencia, la actividad de provisión de fondos de la Corporación se ha realizado sobre unas bases comparables bastante favorablemente con prácticas gubernamentales de préstamos de dinero seguidas en años anteriores.

Exportaciones y perspectivas

A pesar de que en términos de dólares canadienses las exportaciones fueron satisfactorias durante 1979, el crecimiento de las exportaciones en términos volumétricos continuó su tendencia bajista. Más importante es la reducción del crecimiento económico en países industrializados que constituyen los principales mercados de Canadá. Desde 1974, el año en que comenzaron a sentirse los aumentos del precio del petróleo por la OPEC, las tasas de crecimiento medio de los países industrializados se ha reducido a la mitad. Además, el crecimiento del comercio mundial ha disminuido conforme los países importadores de aceite buscan reducir sus déficits de la balanza de pago causados por el creciente costo energético. Sin embargo, causa más preocupación el hecho de que Canadá haya continuado perdiendo campo en relación con su participación en el mercado mundial del 5% en 1975 al 3,9% en 1979. De nuevo, es un factor importante la demanda más baja en los mercados tradicionales de Canadá y la gran competencia de los nuevos mercados tales como los países de la OPEC.

La previsión para 1980 no brinda mucha confianza de que se mejoren las condiciones económicas internacionales. Globalmente se espera que las tasas de crecimiento del producto nacional bruto de los países de la OPEC se reduzcan por debajo del 1% en contraste con aproximadamente el 3% en 1979.

En los Estados Unidos, mercado que absorbe aproximadamente el 70% de las exportaciones canadienses, el crecimiento económico continuado es incierto. En términos de volumen de exportación, el mercado mundial total de los países de la OEDC puede subir solamente el 3% en com-

paración con el 5% de 1979, lo que refleja una reducción de la tasa de crecimiento de los países individuales y una disminución de la demanda de países en desarrollo que no tienen petróleo.

Esfuerzos concertados

Se necesitará el esfuerzo concertado de los exportadores canadienses para mantener los niveles en términos reales alcanzados durante 1979. La recesión en los Estados Unidos significaría una disminución del volumen de exportaciones canadienses a dicho mercado. Se espera que aumenten las exportaciones a otros mercados, pero, de nuevo, dada la competencia de exportación esperada de otros países exportadores y el limitado crecimiento de los mercados, la superación del 24% de crecimiento en dólares actuales experimentado en 1978 será un verdadero reto. Otra preocupación será la probable dilación de los procesos de toma



Carga de un digestor de revestimiento de acero inoxidable de 50 toneladas de peso fabricado por la Horton CBI de Fort Erie Ontario, que exporta la H. A. Simons (Overseas) Ltd. a una papelera de Ruzemberok, Checoslovaquia. El proyecto valorado en \$300 millones fue financiado mediante préstamos de \$218 millones de dólares de la EDC y \$80 millones de un consorcio de bancos canadienses.

de decisión relacionados con proyectos de gran envergadura. El efecto total se-

rá una disminución de la demanda global de exportaciones de equipo de producción generadoras de empleo, que podrían tener una importante repercusión económica para Canadá. No hay duda que 1980 será un año de desafío. Hasta la fecha, los exportadores canadienses han tenido éxito en enfrentarse con los retos presentados, como lo atestigua el crecimiento de las actividades de la EDC. Ciertamente, esta determinación continuará siendo un factor importante. Conforme entramos en el decenio de 1980, la previsión del volumen de negocios de la Corporación indican unas intenciones sólidas. Sin embargo, el creciente ambiente competitivo y retador y el hecho de que las actividades de financiación de la EDC continúan ayudando a apoyar virtualmente la mitad de las exportaciones de equipo de producción y servicios fuera de América del Norte, aumenta la importancia esencial de que la EDC continúe trabajando íntimamente con los exportadores para aprovechar las oportunidades. Las respuestas inmediatas a estas oportunidades harán que dicha cooperación sea todavía más esencial.

Ambiente competitivo

La comunidad exportadora canadiense ya ha indicado su preocupación sobre el ambiente competitivo que se viene creando y los requisitos consecuentes de servicios competitivos de suministro de fondos. El Comité de Revisión de Fomento a la Exportación - el "Comité Hatch" - insitió en su reciente informe que la exportación adquiriera prioridad nacional y recomendó que la EDC cree mayores facilidades para competir con los programas de otros países que reciben a menudo grandes subsidios.

La EDC y los funcionarios gubernamentales examinan actualmente las implicaciones de la política de financiación de la exportación delineadas en el informe con vistas a hacer recomendaciones tempranas al gobierno respecto a los cambios aconsejables del papel de la EDC y la naturaleza de los lineamientos económicos entre la Corporación y el gobierno.

Canadá ha tenido que luchar muy duro para tener una posición internacional competitiva, condición que surge en parte

del volumen de nuestro mercado interno y la importancia de sus exportaciones en la actuación económica total. Muchas empresas canadienses deben superar dificultades de producción y otros factores enraizados en los problemas de las condiciones económicas nacionales. Sin embargo, conforme nos adentramos en el decenio de los 80, los exportadores canadienses pueden aceptar los desafíos de exportación presentados por los factores nacionales e internacionales, teniendo la seguridad completa de los compromisos de la EDC respecto a facilidades de competencia. Mediante el desarrollo de nuevas facilidades, el mejoramiento de los servicios actuales y el presente programa de evaluación, la Corporación está bien preparada para dar una respuesta adecuada.

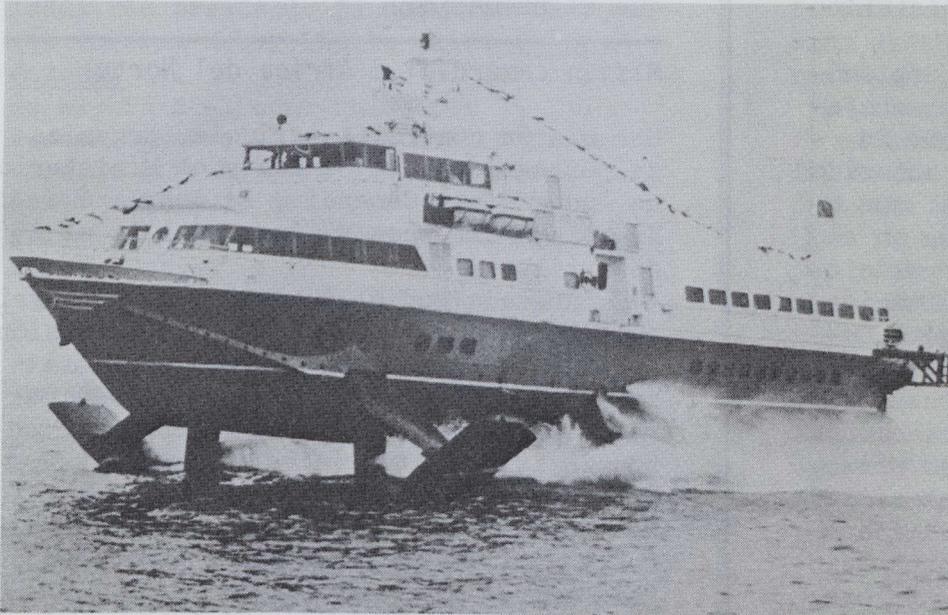
Programa de campos de trabajo

El Canadian Bureau for International Education ofrece por primera vez un programa de campos de trabajo en 16 países desde junio a octubre.

Los campos internacionales de trabajo, que han venido funcionando durante los 25 años pasados en el mundo por organizaciones nacionales tales como la CBIE, brindan a los jóvenes la oportunidad de trabajar conjuntamente en varios países. El programa de la CBIE se ofrece mediante la ayuda de la Asociación Danesa de Cooperación Industrial. Los países involucrados en el programa incluyen a Dinamarca, Suecia, Noruega, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Irlanda, Bélgica, Holanda, Alemania Occidental, Suiza, España, Turquía, Checoslovaquia, Hungría y Polonia. Los campos consisten en grupos de 10 a 25 personas de varios países que trabajan en proyectos manuales tales como la construcción de playas de recreo o trabajo agrícola o en proyectos sociales tales como ayuda a proyectos recreativos para niños.

* * * * *

Nuevo servicio de hidro-deslizadores en el Lago Ontario



El Princes of the Lakes es uno de los tres hidro-deslizadores utilizados en el nuevo servicio entre Toronto y Niagara-on-the-Lake, inaugurado recientemente. Se trata del primer servicio de hidro-deslizadores en los Grandes Lagos. Cada embarcación tiene una tripulación de 10 personas y puede llevar 255 pasajeros a velocidades de 72 Km. por hora. El cruce de las 48 millas de anchura del Lago Ontario requiere 40 minutos - mucho más rápidamente que si se hiciera por carretera. El programa propone cuatro viajes de ida y vuelta diarios durante los 7 días de la semana hasta finales de octubre. La Royal Hydrofoil Cruisers se encarga de este servicio.

Mercados ganaderos de exportación

La demanda internacional de ganado vacuno canadiense de pura raza sigue creciendo y el Gobierno federal ayuda a los ganaderos canadienses en sus ventas de exportación.

En 1978 se estableció un grupo de trabajo del gobierno federal con personal de Agricultura Canada y el Ministerio de Industria y Comercio con el fin de estudiar y poner en práctica formas de aumentar las exportaciones canadienses de ganado vacuno de pura raza.

Las ventas de exportación de animales, semen congelado y embriones ascendieron a unos \$43 millones de dólares en 1978. Las ventas a los Estados Unidos absor-

bieron el 35% de dicho total.

También participaron activamente compradores de Italia, México, Corea del Sur, Japón y España, pero ciertos factores prácticos limitaron el volumen de exportación a estos países.

"El transporte era un problema importante identificado por las fuerzas de trabajo" manifestó Lyall MacLachlan, especialista de comercialización de ganado de Agricultura Canada. "Los costos de embarque de ganado son elevados y a veces es difícil conseguir aviones para este propósito".

La fuerza de trabajo busca soluciones a este problema a través de conversaciones con Air Canada y la industria ganadera. La fuerza de trabajo auspició recientemente un seminario en Winnipeg al que acudieron representantes de Air Canada, Transporte Canadá, cinco ministerios de agricultura de cinco provincias del oeste, organismos de exportación de ganado canadiense, así como representantes de Agricultura Canadá y el Ministerio de Industria y Comercio.

Una de las prioridades del grupo de trabajo es mejorar los servicios de administración del ganado anteriores y posteriores a la venta ofrecidos a compradores extranjeros.

"La administración canadiense y las habilidades para mejorar la raza se aprecian en otros países", manifiesta Keith McFarlane de la División de carne, ganadería y aves de corral del Ministerio de Industria y Comercio. Esto puede ser un factor importante en el conjunto de ventas.

Embajada en Ecuador

El Ministro de Asuntos Exteriores Mark MacGuigan anunció que Canadá reestablecerá su embajada en el Ecuador.

Canadá estableció relaciones diplomáticas con Ecuador, abriendo una embajada a principios del decenio 1960. En 1970 y debido a las medidas de autoridad se cerró dicha embajada al igual que otras varias misiones canadienses en el mundo, si bien continuaron las relaciones diplomáticas mediante acreditación del embajador canadiense en Bogotá, Colombia, como embajador ante el Ecuador.

El Ecuador y Canadá se han consultado estrechamente durante las negociaciones del Derecho del Mar y asuntos de pesquerías internacionales. El restablecimiento de una embajada en Quito facilitará el comercio y la cooperación internacional y también permitirá brindar mejores servicios consulares y de otro tipo a los residentes canadienses al Ecuador y a los ecuatorianos que visitan Canadá.

Aumento de fondos para el transporte

El Ministro de Empleo e Inmigración Lloyd Axworthy ha presentado una propuesta de ley a la Cámara de los Comunes destinada a aumentar la cantidad de dinero que se puede prestar en un momento dado para fines de transporte de \$20 a \$60 millones de dólares.

Este fondo establecido desde 1951, se utiliza para hacer préstamos de transporte a ciertos grupos de inmigrantes y préstamos sin interés a refugiados.

El Sr. Axworthy manifiesta que se necesita ajustar el máximo de este fondo con objeto de ayudar a los 60.000 refugiados que llegarán a Canadá para finales de este año.

Otras razones para ampliar el fondo son los costos más elevados de transporte y la distancia que los refugiados deben cubrir para llegar a Canadá. Entre 1951 y 1979, se hicieron préstamos por un valor de \$79 millones de dólares para ayudar a los refugiados e inmigrantes a reestablecerse en Canadá. Generalmente se espera recuperar el 95% del préstamo.

Si bien esta cifra se aplica a todos los préstamos, la tasa de reintegración por parte de los refugiados es más elevada que el promedio.

Misión comercial a Africa del Norte

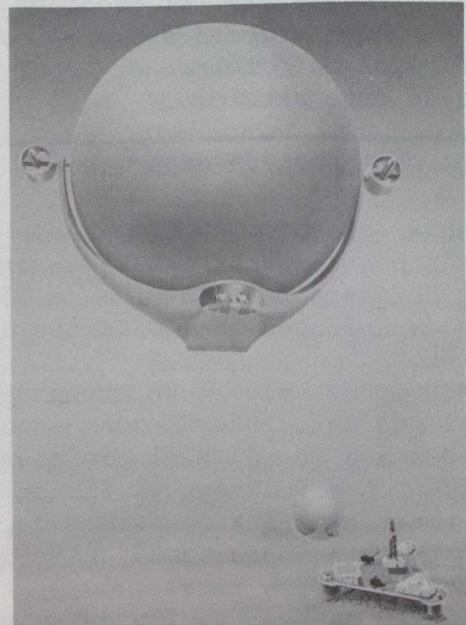
Una misión comercial agrícola, organizada por Agricultura Canadá y el Ministerio de Industria y Comercio, se desplazó a Argelia, Marruecos y Túnez del 12 al 25 de abril.

Encabezada por el subsecretario de Agricultura Canadá, Gaetán Laussier, la misión incluía representantes agrícolas de la industria alimenticia y grupos productores así como funcionarios federales y provinciales.

Actualmente Canadá exporta a estos países norteafricanos principalmente cereales y semillas leguminosas y leche evaporada a Argelia.

La misión comercial examinó las posibilidades de exportar otros productos alimenticios y tecnología agrícola (incluso maquinaria agrícola, tabaco, papas, productos avícolas, ganado bovino, productos lácteos y equipo de proceso de leche).

Aerostato ayuda a la industria de la construcción



El LTA 20-1 ha sido diseñado para transportar carga y materiales pesados de construcción.

Una compañía canadiense ha concebido lo que se considera un aerostato revolucionario que puede ayudar enormemente a la industria pesada de la construcción, según informa Kerry Diotte en el Ottawa Journal del 31 de marzo. El aerostato es el LTA 20-1 construido por la Van Dussen Commercial Development Corporation de Ottawa. Se trata de una esfera de 48 metros de diámetro con helio propulsada por dos turbinas y con una góndola.

El aerostato ha sido diseñado principalmente para transportar carga y materiales pesados de construcción a lugares inaccesibles o remotos, tarea que normalmente se realizaba por los helicópteros grúas volantes Skycrane.

Se han completado todos los diseños de ingeniería para el LTA 20-1 y el aerostato tiene la proporción del diseño espacial de los Estados Unidos y 15 patentes.

A un costo proyectado de cuatro y medio millones por unidad, el LTA 20-1 será más barato que las grúas volantes Sikorsky y Boeing Vertol que se venden por nueve millones y once respectivamente.

Cargas pesadas

Se calculan los costos de operación del aerostato en 24 centavos por tonelada y milla, comparados con los de dos dólares por tonelada y milla de su próximo rival Sikorsky.

El LTA 20-1 será capaz de ascender hasta 3,000 metros de altura y alcanzar velocidades de 130 Km. por hora con una carga completa de 38.250 kilogramos. En contraste, el Boeing Vertol, el helicóptero grúa volante mayor del mundo tiene una carga máxima de 12,600 kilos.

Fred Ferguson, presidente de la compañía manifiesta que el LTA 20-1 supera dos dificultades fundamentales en los aerostatos tradicionales.

Cargado de helio

Explicó que los aerostatos tradicionales deben llevar constantemente la misma cantidad de peso para mantener su altura y estabilidad. "Si un aparato se descarga de 5.000 kilos de peso debe llenar

se con otros 5.000 kilos de peso antes de comenzar a cargar materiales de nuevo." afirmó. El diseño de Van Dussen supera este problema al utilizar helio a alta presión dentro de una esfera de plástico resistente que no necesita el lastre.

La forma esférica del aerostato resuelve el efecto del alineamiento del eje en dirección al viento. Hemos superado el problema aerodinámico de la forma esférica permitiendo que giren sobre sus ejes y haciendo su superficie exterior más rugosa para que le de una potencia ascensional. Podría comparar su diseño con el de una pelota de golf", manifestó el señor Ferguson.

Canadienses ovacionados en el aniversario de la liberación holandesa



UPI

La reina Beatrice de Holanda coloca una corona de flores en un cementerio de guerra canadiense.

Los excombatientes canadienses de la Segunda Guerra Mundial reconstituyeron su desfile triunfal por Amsterdam siendo ovacionados por miles de personas que celebraban el 35 aniversario de la liberación de Holanda.

La densa multitud lanzó flores a los 350 canadienses de los originales 1.000 componentes del primer ejército canadiense que ocupó la capital holandesa de los alemanes en mayo de 1945, casi 15 meses después del desembarco en Normandía.

Cada cinco años, Holanda celebra su

liberación con una fiesta nacional.

En cada oportunidad durante los 30 años pasados desde la liberación de Holanda, ésta invita a 10 canadienses por cada uno de los años pasados desde la terminación de la ocupación.

Desfile por la ciudad

Los excombatientes desfilaron por la ciudad hasta la plaza principal de la misma en un convoy de 85 vehículos utilizados en la guerra. El desfile comenzó en el puente Berlage, lugar por donde los canadienses entraron a Amsterdam.

Los excombatientes, muchos de ellos en uniforme caqui y llevando sus medallas, repartieron cigarrillos y chocolate al igual que lo hicieran 35 años atrás y mostraban la señal de la victoria a la multitud regocijada.

El jefe de las primeras tropas canadienses que entraron en Amsterdam, el General de Brigada Henry Bell-Irving soltó palomas blancas para conmemorar la liberación.

El General Bell-Irving, ahora Teniente Gobernador de la Colombia Británica, manifestó que la recepción a las tropas fue aún más entusiasta que la de 1945, cuando aproximadamente medio millón de personas presenciaron su entrada por las calles de Amsterdam.

Otra ceremonia

El Ministro de excombatientes Daniel Mac Donald encabezó la delegación oficial a Holanda.

La principal ceremonia conmemorativa se celebró en el cementerio de Guerra Canadiense Groesbeek cerca de Nijmegen en el sur de Holanda, el 7 de mayo. También se celebraron ceremonias en otros cementerios de guerra canadienses donde yacen 7.000 soldados canadienses caídos durante dicha campaña. Estos cementerios se encuentran en Holten and Gergen op Zoom en Holanda; Adegem, Bélgica y Reichswald Forest y Rheinberg en Alemania Occidental.

Noticias breves

. La Ford Motor Company of Canada Ltd. invertirá 60 millones de dólares para equipar con nuevas máquinas su planta de montaje de St. Thomas, Ontario, para la producción norteamericana de modelos deportivos de un nuevo automóvil pequeño que se presentará el año próximo. El presidente de la compañía, Roy F. Bennett, afirmó que la demanda anticipada del consumidor en América del Norte de los nuevos vehículos pequeños de propulsión sobre ruedas delanteras Lynx y Escort debería asegurar la producción completa de la planta de St. Thomas, que cuenta con 3.200 operarios, durante mucho tiempo.

. El Banco de Montreal ha llegado en principio a un acuerdo para comprar el Banco Brascan de Inversión S.A. de Río de Janeiro mediante una transacción evaluada en aproximadamente 73 millones de dólares americanos. Se espera que la adquisición complemente los negocios del banco en Brasil y ayude a expandir el comercio entre Brasil y Canadá.

*Publicado por la División de Información
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa
K1A 0G2*

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly
Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada
Esta publicação encontra-se também disponível em Português sob o título Notícias do Canadá*
